

IDEGENNYELVŰ ÖSSZEFOGLALÁSOK

РЕЗЮМЕ

НАШ ПРИМЕР — СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЕ ЛЕСНОЕ ХОЗЯЙСТВО СССР

Иштван Тэмпе

Нет ни одной области венгерского народного хозяйства, где СССР не оказал бы на высоком уровне непосредственную техническую, хозяйственную и организационную помощь. Конечно, это касается также и лесного хозяйства. В первую очередь, освобождение страны создало возможность для национализации большей части лесов страны и этим были положены основы социалистического развития лесного хозяйства. В нынешнем пятилетнем плане уже возможно было ставить целью облесение площади 570 тыс. гектаров, включая в себе невозобновленные лесосеки, а также облесение площади ежегодных вырубок. Согласно расширенному пятилетнему плану, новые леса должны быть посажены на площади 81 тыс. гектаров.

Лесное хозяйство СССР оказало дальнейшую научную и практическую помощь для решения этих огромных задач. С точки зрения научной теории лесоводства значительны стимуляции, полученные нашей лесоводственной наукой от мичуринской биологии. На основе последней проводятся опыты по селекции древесных пород, по вегетативной гибридизации, по ускорению роста семян. В области практики же, на основе этих опытов была создана уже первая плантация хвойных пород для семязаготовки.

Планы преобразования природы в СССР дали стимуляцию также и для составления планов облесения Венгрии.

Опыты СССР дали нам руководящие указания в области семеноводства выращивания семян, агротехники лесокультур, облесения песков и горных склонов, а также механизации работ лесопосадки. Имеет большое значение и введение советского поточного метода лесозаготовки, первые опыты по которой сейчас же проводятся в Венгрии. Сюда входят и проблемы механизации лесозаготовки и трелевки леса, к решению которых мы также стремимся подходить использованием опыта практики СССР.

ЗА ЧТО МОЖЕТ БЛАГОДАРИТЬ ВЕНГЕРСКОЕ ЛЕСОВОДСТВО СОВЕТСКИЙ СОЮЗ

Имре Бабош

В предшествующее освобождению Венгрии Советским Союзом время мало заботились о задачах лесоводства. Результат, полученный от этого — масса невоспроизведенных, расстроенных и искаженных лесов, преимущественно порослевого происхождения.

Коренное изменение в этом отношении вызвал исторический план лесоразведения Советского Союза. Вследствие его и у нас были поставлены на повестку дня вопросы лесоводства. В своей работе венгерское лесоводство использует богатый опыт советского лесоводства. Во всех отраслях наших лесоводственных работ — начиная от сбора семян до дифференцированного по географическому происхождению семян, механизированного выращивания посадочного материала, от применения соответствующих методов агротехники вплоть до опирающегося на достижения современной биологии, механизированного лесоразведения — можно обнаружить плодотворное влияние советского опыта.

ЛЕСОПОСАДОЧНЫЕ МАШИНЫ СОВЕТСКОЙ КОНСТРУКЦИИ В ВЕНГЕРСКОМ ЛЕСНОМ ХОЗЯЙСТВЕ

Жигмонд Ковач Надь

В осознании того, что для развивающейся промышленности необходимо освободить всё больше и больше рабочей силы, а также в целях выполнения возрастающих задач на более крепкой основе, венгерское лесное хозяйство ищет во всех отраслях производства пути и возможности механизации. В связи с этим год

тому назад было проведено испытание лесопосадочной машины советской конструкции. Применение её в наших условиях было особенно эффективным на специально подготовленных почвах. К внедрению лесопосадочной машины проявляется со стороны наших кадров все возрастающий интерес.

ЧЕМУ УЧИТ СОВЕТСКИЙ ОПЫТ ЛЕСОЗАГОТОВКИ

Йожеф Калди

Применяемый в лесном хозяйстве Советского Союза опыт лесозаготовки является принципиально новым и революционным. Эти методы труда дают ценные указания и оказывают великую помощь также при решении вопросов венгерской лесозаготовки. Венгерское лесное хозяйство, на основании советского опыта лесозаготовки, должно концентрировать раскрывку и разделку леса на склады-эстакады, обеспечивая в то же время непрерывность производства.

Советский опыт подтвердил, что между отдельными звенами лесозаготовки существует тесная связь. При поточном методе работы не получается незавершенное производство, исключается подсобная работа и обеспечивается правильная расстановка рабочих. Советский пример дает указания по правильной организации лесозаготовок и по повышению культуры руководства.

В Советском Союзе для механизации лесозаготовки предоставлен целый ряд отличных машин, из них лесопогрузочный автокран типа Январец и трелевочный трактор КТ—12 работают и во венгерских лесах. Обе эти машины способствовали повышению производительности и снижению себестоимости. Производительность, достигнутая в наших условиях трелевочным трактором КТ—12 и погрузочным автокраном Январец, составляла соответственно 4—5 м³ и 6—7 м³ в час.

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ ПО ЛАНДШАФТНО-ГЕОГРАФИЧЕСКОМУ (ПОРАЙОННОМУ) ЛЕСОВОДСТВУ

Шандор Йабланци

Различия в климатических и эдафических условиях отдельных ландшафтно-географических районов страны обусловили различные свойства их растительного, в том числе и лесного покрова. В соответствии с этим и в практике лесоводства необходимо применять различные методы.

Существование связи между подбором древесных пород, экотипами их и отдельными ландшафтно-географическими районами уже не оспаривается. Точно так и в отношении других лесохозяйственных и лесоводственных мероприятий следует считаться с природными особенностями данного ландшафтно-географического района.

Хорошей основой для выделения лесоводственных районов могут послужить естественно-исторические районы, установленные уже раньше геологами, педологами, метеорологами и ботаниками. Помимо сравнения и сопоставления этих районов в отношении указанных естественно-исторических, природных условий, следует глубоко изучать по отдельным районам и сформировавшиеся в практике методы и опыт лесоводства, и то, начиная от самых старых времен.

При выявлении этих данных, помимо записей старых времен, следует использовать и данные, сохранившиеся в памяти лесников-старожильцев.

Для регистрации применяющихся в отдельных районах различных методов хозяйства, была разработана проблематика, в которой для каждой темы отведен определенный номер, с тем, чтобы легче ориентироваться в записях. — Самым старым в истории венгерского лесного хозяйства считается период до 1875 года, более новым — период с 1875 по 1950., а к современному периоду относятся период с 1950 года.

После окончания исследований и анализов, сформировавшихся в отдельных районах лесоводственной техники, будет предоставлена возможность для окончательного выделения и разграничения ландшафтно-географических районов лесоводства.

Это обуславливается тем, что изменения в природных свойствах находят свое отражение и оправдание в различиях, сформировавшихся системом лесоводства отдельных районов и, наоборот, эффективность того или другого метода лесоводства на одном месте и неудачность его на другом, находят свое объяснение и оправдание в различиях природных условий этих районов.

САМЫЕ СВОЙСТВЕННЫЕ ЛЕСОВОДСТВЕННЫЕ ВОПРОСЫ ТЕРРИТОРИИ БАКОНЬ

Lajos Bunt

Леса на территории горного массива Баконь образовали еще в начале XVIII века сплошной массив. С того времени покрытая лесом площадь, уменьшилась на 43%, причем сохранившиеся леса, за исключением трех, занимающих более значительные территории сплошных лесных массивов, разбросаны сетчато по этому району.

Основные задачи лесоводства заключаются в следующем: облесение обнаженных и полуобнаженных территорий, замена искаженных, расстроенных молодых и более старых насаждений, покровительство дубу и буку за счет соответствующего вытеснения граба и дуба бургундского (*Quercus cerris*) и, в сочетании с естественным возобновлением, внедрение ценных хвойных пород.

При решении приведенных вопросов, вообще, везде следует стремиться к увеличению площади, занятой хвойными.

В области лесоразведения и лесоводства следует применять мероприятия, основанные на новых принципах биологии и, в то же время, необходимо стремиться к созданию насаждений с примесью хвойных.

СОВЕТСКИЕ ЭЛЕКТРОПИЛЫ НА НАШИХ ЛЕСОЗАГОТОВКАХ

Ласло Мадаш

В статье излагаются: 1. основные узлы электропил; 2. производительность электропил; 3. передвижные электростанции; 4. исследование производительности электропил на лесозаготовках и 5. отечественные результаты применения советских электропил высокой частоты.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВЕТСКОГО ОПЫТА ПРИ РАСПИЛОВКЕ ТОНКОМЕРНЫХ БРЕВЕН

Эрвин Барлаш

Экономия древесины требует уменьшение диаметра бревен. Это обстоятельство ставит перед лесопильными заводами новую задачу, заключающуюся в наиболее экономном и эффективном использовании тонкомерных бревен.

Выходы пилопродукции исчисляются помощью правила Пифагора. Помимо расчетных методов, существуют и номограммические способы определения выходов, основывающиеся на том, что аналитическое уравнение концентрической окружности соответствует уравнению Пифагора.

Основными недостатками методов расчета выхода следует считать, с одной стороны, то, что они приурочены к плоскости, т. е. являются двумерными, с другой стороны, они не дают никаких указаний для подбора поставов. Эти недостатки были устранены советскими учеными, разработавшими на научной основе т. н. системы выходов, т. е. методы определения системы поставов, обеспечивающих максимальный выход требуемой пилопродукции в заданном ассортименте. В этой системе выходов недостатки, имеющие место при прежних расчетах выходов, исключены.

Разработка на основании теории максимумов и минимумов т. н. систем выходов является заслугой советского ученого Фельдмана. При этом, он исходил из очерченных во круг наибольших четырехугольников и, в то же время, принимал во внимание сбежистость бревен. Шапиро выразил систему в номограммах. Система долго оспаривалась. Титков ее не принял, а Гутерманн развил систему дальше. Наконец, Образцов устранил недостатки системы и сделал ее доступной и для практики. С того времени система получила в Советскому Союзе широкое распространение.

Эта система говорит о том, что технология лесопиления может быть на научной основе эффективно развита и что именно поэтому пути могут быть найдены и к наиболее экономной распиловке тонкомерных бревен.

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЛЕСЕНИЯ ОБНАЖЕНИЙ И ЗНАЧЕНИЕ МИКРОРЕЛЬЕФА ДЛЯ ОБЛЕСЕНИЯ ОБНАЖЕНИЙ

Иштван Хедер

Лесорастительные условия обнажений исключительно неблагоприятны. Поэтому эффективное облесение обнажений требует дифференцированный подход, а именно: рациональное объединение их по степени пригодности для лесоразведения в однородные группы, установление очередности облесения отдельных групп с учётом лесорастительных и почвенногрунтовых условий местообитания и, наконец, соответствующую подготовку почвы. Для этого необходимо в первую очередь внедрить порайонное планирование и в этой отрасли лесоразведения. С этой целью и был составлен план обнажений страны и было произведено районирование обнажений в соответствии с их климатическими и фитоценологическими условиями. Отдельные типы обнажений, используемые в качестве основ для рациональной организации облесения, были выделены по геоморфологическим признакам.

Следует резко отличать, во первых, горно-скальные обнажения от образовавшихся на мягких горных породах т. н. землянистых обнажений, с холмистым характером рельефа. Разделение этих двух типов объясняется и обосновывается неоднородностью процесса их образования и различиями их формы. На фоне общей характеристики классификации типов обнажений, были выделены специальные типы по тем пяти горным породам, на которых наши обнажения занимают наибольшую территорию. Существенно отличаются друг от друга типы северного и южного экспозиций. Основанием для выделения типов является то установление, что любой, лишенный древесной растительности, т. е. обнажённый склон нельзя рассматривать как единую, однородную в отношении лесорастительных условий территорию, а наоборот, в пределах упомянутой территории мы находим несколько типов обнажений, отличающихся друг от друга по условиям местообитания. Следовательно, эти типы обуславливают различную очередность и различные методы их облесения.

При облесении правильно выделенных и отнесенных в соответствующую категорию очередности обнажений, одна из главных задач заключается в задержании и сохранении влаги и замедлении процессов эрозии. Особенно важно накопление снеговых осадков, задерживание процесса оттаивания снега и обеспечение возможно большего просачивания в почву талых вод. Наиболее полно достигается это при помощи устройства на склонах изложенной в статье специальной системы переломов и своеобразных земляных сооружений, террас, главным образом в условиях наиболее сухих типов обнажений южных экспозиций. При этом уменьшается угол выпадения солнечных лучей и тем самым сокращается приходящаяся на единицу площади лучевая энергия, что в свою очередь влечет за собой замедление оттаивания снега. Это доказывают выведенные из большого числа замеров средние данные и сделанные на основании последних обобщения.

Во верхней трети склона самым опасным фактором эрозии является ветер. Наиболее эффективным методом борьбы против вредного влияния ветра является предварительная посадка кустарников. Кустарники более выносливы и более стойки против вредного действия ветров, культура их, в качестве пионеров, удаётся раньше. Кустарники задерживают ветер и тем самым создают условия для более эффективной культуры древесных пород.

ОСОБЕННОСТИ И ПЛАНИРОВАНИЕ ЛЕСОВОЗНОГО ТРАНСПОРТА

Антал Фрич

Лесохозяйственное производство характеризуется помимо территориальной просторности еще тем, что оно заготавливает свои продукты, небольшой по отношению к их весу и объему стоимости, из года в год на различных местах и в различном количестве.

Это оказывает влияние и на планирование и организацию лесотранспорта, ибо неравномерность объема и направления вывозки затрудняет постройку транспортных сооружений постоянного характера и тем самым, выдвигает из года в год новые вопросы.

Для определения места и объема вывозки, а также для выбора применяемых перевозочных средств необходимо составить схемы, карты транспортного освоения леса с нанесением на эту карту лесотранспортной нагрузки в тоннокилометрах.

Ввиду больших затрат времени на трудоемкие погрузочно-разгрузочные работы, выбор подходящего перевозочного средства решающим образом влияет на эффективность лесотранспорта.

ПЛАНИРОВАНИЕ УКЛОНА ЛЕСОВОЗНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ДОРОГ

Антал Партош

При планировании автомобильных лесовозных дорог следует учесть связь, существующую между конструкцией моторов и уклоном дорог. При транспорте леса, правильным установлением уклонов необходимо обеспечить, чтобы автомобили, используя обусловленную их конструкцией эксплуатационную скорость, работали при наименьшем расходе топлива. Поэтому на основании характеристики моторов лесовозных автомобилей определяется мощность, принадлежащая числу оборотов при наименьшем расходе топлива. На основании установленной таким образом мощности можно вывести самые выгодные значения величин уклонов при различных ступенях скоростей и различных нагрузках.

Руководящий подъем определяется на основании мощности, которая соответствует числу оборотов, обусловленному т. н. расчётной скоростью при полной нагрузке мотора. (Под расчётной скоростью, в данном случае, понимается скорость, положенная в основу расчёта устройства проезжей части дорог; в соответствии с предполагаемой величиной скорости движения автомобилей по данной дороге. Расчётная скорость, предусматриваемая для данной дороги, обуславливается качеством дорожного покрытия, типом автомобилей, местными климатическими условиями и требованиями техники безопасности.) В благоприятном случае это число оборотов мотора совпадает с числом оборотов наименьшего расхода мотором топлива.

Выбор подъемов на остальных участках дороги (вне руководящего подъема) производится на основании характеристики частичной нагрузки моторов. При определении уклонов на этих участках руководящими являются расчётная скорость и минимальный расход топлива. На основании продольного профиля дороги с правильно запроектированными уклонами можно составить точную эксплуатационную диаграмму автомобильного транспорта леса, а уже на основании этой диаграммы, точными расчётными методами, можно определить показатели использования мощности мотора, расход топлива и время перевозки.

СТРОЕНИЕ ЛЕСОВОЗНЫХ ДОРОГ ПРИ ПОМОЩИ БУЛЬДОЗЕРА

Йозеф Фуйак

Два с половиной года работает у нас советский бульдозер. На основании накопленного за этот период опыта в статье приводятся техническое описание и эксплуатационные показатели бульдозера, указано, какие работы выполняются бульдозером на советских стройках и какое применение находит бульдозер в венгерских лесах. Главную задачу бульдозера составляет выполнение трех основных операций земляных работ: разработки, перемещения и разравнивания грунта. Описана, с указанием полученной при этом экономии, работа бульдозера при разработке и перемещении грунта на стройке Айка-Чингервельд.

Излагаются факторы, оказывающие влияние на производительность бульдозера. В связи с особенностями эксплуатации бульдозера в наших условиях, подчеркивается необходимость разработки соответствующих норм выработки и расхода топлива бульдозером.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЙ ПО РУЧНОЙ РАСПИЛОВКЕ ГЛАВНЕЙШИХ ДРЕВЕСНЫХ ПОРОД

Тибор Сас

В случае ручных шил с прореженным треугольным профилем зубьев, применительно к пяти основным лесобразующим породам, наибольшая производительность и наименьший расход энергии рабочим достигались при величине угла

заточки и развода, показанных в табл. 1. Аналогичный эффект — т. е. наибольшая производительность шлиения и наименьший расход энергии для пил сложного профиля — получался при значениях угла заточки, развода и снижений очищающих зубьев, приведенных в табл. 2.

Средняя производительность, получаемая в производственных условиях, и производительность, достигнутая при помощи правильно заточенных опытных пил с прореженным треугольным и сложным профилями зубьев, сопоставлены в табл. 13. Разница между ними, выраженная в процентах, показана в табл. 14.

Экономия, получаемая за счёт введения обязательной правильной заточки и правки пил с прореженным треугольным профилем зубьев, видна из табл. 7, а экономический эффект, который можно ожидать от внедрения в производство пил со сложным профилем с очищающим зубом, приведен в табл. 16.

В табл. 12. показана очередность приведенных выше основных пород с точки зрения их распиливаемости, выраженной данными производительности.

При распиловке кряжей диаметром в 30—35 см, пилой, длиной в 1400 мм, наименьший расход энергии, при устойчиво высокой производительности, получался при числе двойных ходов, равном 66—67 в минуту.

СОВРЕМЕННЫЕ СТАНДАРТЫ ЛЕСНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ НА ОСНОВАНИИ СОВЕТСКОГО ОПЫТА

Ференц Рейз

Унаследованные от капиталистического хозяйственного строя стандарты лесозаготовительной и деревообрабатывающей промышленности не удовлетворяют запросам социалистического хозяйства. В связи с этим в статье изложена начатая в 1950 г. работа по переделке старых и составлению новых венгерских стандартов. В этой работе великую помощь оказали советские стандарты.

ПОВЫШЕНИЕ ЯЙЦЕНОСКОСТИ ПРИ РАЗВЕДЕНИИ ФАЗАНОВ В ВОЛИЕРАХ

Акош Себерьеи

До тех пор, пока не имеется отобранный в течение нескольких лет племенной материал, работу по выведению следует вести по трём системам и только после приобретения маточным ядром способности передавать хорошо свойства своему потомству, можно переходить на групповое разведение. Защищая от опасных ветров со северной стороны ветрозащитными полосами, фазанник, в то же время, следует расположить так, чтобы он получал достаточное количество солнечного света, в особенности в период до яйцекладки и в течение последней. Племенной материал следует отобрать из таких быстро развивающихся ранних выводков, которые происходят от племён, обладающих наибольшей яйценоскостью и достаточной плодовитостью. Наибольшую продукцию яиц получаем у однодвулетних фазанов-самок, если к ним дать одно-, двух- или трехлетние фазаны-самцы. В течение одного племенного периода замена одних самцов другими необходима только в случае обнаружения уменьшения яйценоскости или плодовитости. Для разведения наиболее пригодны яйца средней величины. Повторность кладки яиц не идёт в ущерб плодовитости. Поголовье необходимо настолько приручить, чтобы оно привыкло к неизбежному в фазанниках хождению. Это можно достичь при помощи устранения беспокоящих факторов, заблаговременным отловом поголовья, поручением ухода за фазанником только ондому и тому же самому лицу и обеспечением для фазанов необходимого укрытия. Угрозу заразы необходимо предотвратить предохранительными мероприятиями.

В качестве меры уменьшения способности к полету наиболее эффективным оказалось повреждение метакарпуса. Максимальную продукцию и поголовье отличного качества можно обеспечить только при дозировке корма хорошего состава и количества. Разведение фазанов в волиерах экономно только при крупных масштабах разведения и при наличии соответствующего обслуживающего персонала и оборудования.

ВЕНГЕРСКОЕ ПОЛЕЗАЩИТНОЕ ЛЕСОРАЗВЕДЕНИЕ ПО ОБРАЗЦУ СОВЕТСКОГО ПЛАНА ПРЕОБРАЗОВАНИЯ ПРИРОДЫ

Геза Лади

Истребление прежних лесов, регуляция русел и осушительная мелиорация вызвали ухудшение климата и гидрологического режима Венгерской низменности. В своей борьбе за улучшение при помощи лесоразведения климата и гидрологического режима, наши старые лесоводы могли добиться только местных результатов. В феодально-капиталистическом строе не были предоставлены возможности для проведения направленного на преобразование природы систематического и охватывающего всю страну полезащитного лесоразведения. Предпосылки для этого были созданы только после освобождения Венгрии.

Великий сталинский план преобразования природы основывается на системе земледелия, разработанной акад. В. Р. Вильямс. Эта же система положена в основу венгерского плана преобразования природы. При планировании и проведении агролесомелиоративных работ используются принципы и богатый опыт советских учёных. Особенно большое внимание уделяется подбору ассортимента древесных пород. В настоящее время ведутся работы по серийному производству 82 лесопосадочных машин советского типа СЛЧ—1, предоставляемых для эксплуатации ближайшей весной. Используя хороший урожай жёлудей, на больших территориях применяется гнездовой посев по способу акад. Лысенко.

Показанные в статье план облесения и типы защитных лесных полос взяты из агролесомелиоративного плана артели имени «Надь Сталин» («Великий Сталин») г. Цеглед. Этот план был разработан на основании советских принципов планирования лесных полос Лесозащитной станцией комитета Пешт. До сих пор работают 8 лесозащитных станций, в следующем же году организация их обнимет уже почти всю территорию нашей страны. В задачу лесозащитных станций входят разработка планов защитного лесоразведения, пропаганда мелиоративного лесоразведения и инструктаж кадров.

По полезащитному лесоразведению у нас пока еще не имеются охватывающий всю страну перспективный план и высший директивный орган. Отсутствие этого очень неблагоприятно ощущается при планировании и проведении защитного лесоразведения. Близорукая бережливость некоторых агрономов приводит к чрезмерному увеличению размеров межполосных полей и к формированию слишком узких лесных полос, причем и направление последних оказывается не везде правильным. Эти недостатки следует устранить созданием высшего директивного органа и разработкой государственного плана защитного лесоразведения.

ЧЕМ ПОМОГАЛА СОВЕТСКАЯ ЛЕСОВОДСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА ВЕНГЕРСКОМУ ЛЕСНОМУ ХОЗЯЙСТВУ

Марта Колошвари

Документация советской лесоводственной литературы началась в 1948 г. Обработка советской отраслевой литературы заключается в изготовлении аннотаций и переводов. Первые публикуются в информационном бюллетене «Обзор зарубежной лесоводственной литературы», а переводы — в полиграфиях и изданиях, отпечатанных типографическим способом. При обработке советской лесоводственной литературы, главное внимание уделяется нами вопросам лесоразведения и лесозаготовки. Переведен целый ряд советских научных работ по применению принципов мичуринской биологии в лесоводстве. Переведено и издано также «Учение о лесе» Г. Ф. Морозова. Закончен перевод награжденной Сталинской премией книги проф. В. Г. Нестерова «Общее лесоводство».

Венгерское лесоводство в результате документационной работы знает опыт советского семеноводства и механизированного выращивания лесопосадочного материала. Советские научные труды по полезащитному лесоразведению послужили в качестве основ для планирования и осуществления венгерского защитного лесоразведения.

Венгерское лесное хозяйство осваивает поточный метод лесозаготовки и применяет советские механизмы. В освоении этих методов, в эксплуатации и обслуживании этих машин, советская специальная литература оказала великую помощь.

SUMMARY — RESUMÉ — ZUSAMMENFASSUNGEN

L'ÉCONOMIE FORESTIÈRE SOCIALISTE DE L'UNION SOVIÉTIQUE NOUS SERT DE MODÈLE

Par István Tömpe

L'économie populaire hongroise n'a aucun terrain sur lequel l'Union Soviétique n'avait pas prêté à nous son aide — même directe — concernant la technique, la culture et l'organisation. Cela regarde naturellement aussi l'économie forestière. C'est en premier lieu la libération du pays qui a rendu possible la nationalisation de la grande partie des forêts hongroises et il furent ainsi posés les fondements d'une évolution socialiste. Le plan quinquennal en cours a comme un but fixé le boisement de 570.000 arpents cadastraux, y compris les coupes non renouvelées jusqu'ici, ainsi que les reboisements des coupes annuelles. D'après le plan quinquennal agrandi il faut créer des nouvelles forêts sur une superficie de 81.000 arpents cadastraux.

Pour pouvoir accomplir ces tâches importantes, la sylviculture de l'Union Soviétique nous a prêté son aide scientifique et pratique. Du point de vue de la théorie, les impulsions reçues de la biologie mitschourinienne sont de très grande importance pour notre science forestière. C'est sur la base de cette biologie que nous faisons nos recherches concernant l'amélioration des essences forestières, leur hybridation végétative et l'accélération de la croissance des plants forestiers. Pratiquement sur la base de ces recherches on a déjà créé le premier boisement en vue de la production des graines des conifères.

En ce qui concerne le plan du boisement du pays ce sont également les plans soviétiques de transformation de la nature qui ont donné l'impulsion.

Les expériences soviétiques nous servaient comme des indicateurs dans le domaine de l'économie des graines forestières, de la culture de plants forestiers, de l'agrotechnique des boisements, du boisement de terres sablonneuses, du reboisement des terrains incultes et de la mécanisation des travaux des boisements. L'introduction de la méthode soviétique de l'exploitation continue du bois est également d'une grande importance; les premières tentatives de cette méthode sont en Hongrie actuellement en cours. Il se rattachent à ceci les problèmes encore de la mécanisation de l'exploitation du bois et de la vidange; ce sont également des problèmes que nous nous tâchons de les résoudre en profitant des enseignements de la pratique soviétique.

WAS KANN DER UNGARISCHE WALDBAU DER SOWJETUNION VERDANKEN?

Von Imre Babos

In den Jahrzehnten vor der Befreiung wurde der Aufgabenkreis des Waldbaues sehr vernachlässigt. Die Folgen dieser Einstellung sind in den vielen Aufforstungsrückständen und abgewirtschafteten, meist vom Aufschlag verjüngten Wäldern zu sehen.

Eine entscheidende Änderung auf diesem Gebiet wurde erst durch den grossen, 15 Jahre umfassenden Aufforstungsplan der Sowjetunion hervorgerufen, der auch in Ungarn die waldbaulichen Fragen in den Vordergrund rücken liess. Bei der Lösung dieser Probleme kann die fruchtbare Einwirkung der sowjetischen Erfahrungen von der Saatgutgewinnung bis zur — auch herkunftsmässig gesonderten — Aufzucht der Pflanzen in Grossbetriebskämpfen und von der Anwendung entsprechender agrotechnischer Methoden bis zur richtigen, auf modernen biologischen Erkenntnissen fussenden Bestandesgründung überall nachgewiesen werden.

L'EMPLOI DANS LA SYLVICULTURE HONGROISE DE LA MACHINE À PLANTER
SYSTÈME SOVIÉTIQUE

Par Zsigmond Kovács Nagy

L'économie forestière hongroise, en reconnaissant la nécessité de libérer le plus grand nombre possible des mains-d'œuvre pour l'industrie en développement, s'efforce de remplacer l'homme travailleur par des machines dans toutes les branches de culture. On fait cela dans l'intérêt aussi de pouvoir accomplir ses tâches grandissantes sur des bases solides. Il y a un an que la machine à planter système soviétique a été mise à l'essai en Hongrie. Bien que son emploi ne s'est montré apte que sur des sols d'un traitement spécial, les cercles compétents l'emploient avec un intérêt de plus en plus croissant.

WHAT CAN WE LEARN FROM SOVIET LOGGING EXPERIENCES?

By József Káldy

In Soviet forestry the practice of logging is extraordinary and revolutionary. Its modern working methods are showing us new ways and solutions. On the basis of Soviet logging experiences also Hungarian forestry has to centralize the manipulation of timber and wood materials to forest-depots and continuous work must be ensured. In Soviet practice there is a close connection between the several stages of logging. In the course of running belt work no unfinished cutting remains, no additional workers are wanted and a proper distribution of men can be arranged. By the Soviet example we are taught how to plan logging suitably and how to increase the efficiency of management.

Soviet forestry has many excellent machines for the mechanization of felling practice, some of these, the crane „Janwarec” and the tractor type „K—12” are working also in Hungarian woods. Both increased productivity and reduced expenses. The output of the tractor K—12 amounts to 4—5 m³, that of the „Janwarec” crane to 6—7 m³ per hour.

LES PRINCIPES DES RECHERCHES DE LA SYLVICULTURE RÉGIONALE

Par Sándor Jabláczy

Les différences climatiques et édaphiques des divers régions de la Hongrie ont eu pour résultat d'avoir des couvertures vivantes (pytologiques) de caractéristiques différentes. C'est pourquoi, dans la pratique, il faut appliquer des méthodes différentes pour chacun des régions. Les traits régionaux de la question du choix et de l'origine des essences ne sont plus contestables. Les autres activités de la sylviculture doivent également se conformer aux conditions régionales.

Pour former nos régions de sylviculture, ce sont les secteurs régionaux des géologues, des pédologues, des météorologues et des botanistes qui nous peuvent servir comme des bonnes bases de départ. En les comparant, il faut examiner en pratique les méthodes de sylviculture qui se sont formées dans notre pays, en y partant des données les plus anciennes.

Pour découvrir les anciennes données, nous devons utiliser non seulement les plus anciennes notes, mais aussi les données gardées dans la mémoire des vieux techniciens forestiers de chacune des régions.

Avec le but d'enregistrer les méthodes de la gestion des forêts, nous avons élaboré notre système dans lequel chaque différent thème reçoit son numérotage pour qu'on puisse, dans les inscriptions, facilement s'orienter. Comme la plus ancienne époque nous considérons la période qui dura jusqu'à 1875, comme nouvelle époque celle de 1875 à 1950 et comme époque présente : l'état existant depuis 1950.

Lorsque les recherches forestières concernant la technique régionale ont été achevées, il y aura la possibilité de délimiter les régions définitivement. C'est que les différences données par la nature seront justifiées par les systèmes — qui se sont formés —, de même que les différences régionales justifieront les méthodes justes ou celles mauvaises, appliquées dans les divers régions.

DIE EIGENARTIGSTEN WALDBAULICHEN PROBLEME DES BAKONY-GEBIRGES

Von Lajos Witt

Die Wälder des Bakony-Gebirges bildeten noch zu Anfang des XVIII. Jahrhunderts einen zusammenhängenden Waldkomplex. Seitdem sind 43 v. H. der Bestände verschwunden und die noch verbliebenen Wälder liegen — mit Ausnahme von drei grösseren bewaldeten Teilen — netzartig zerstreut in diesem Gebiet.

Die Forstwirtschaft hat hier folgende waldbauliche Aufgaben zu lösen: Auforstung der gänzlich und teilweise verkarsteten Flächen, Umwandlung der ertragsarmen oder nicht standortsgemäss angelegten jungen und älteren Bestände, Zurückdrängung der Zerreiche (*Quercus cerris*) und Hainbuche zu Gunsten der Traubeneiche und Buche, künstliche Einbringung — im Zuge der natürlichen Verjüngungen — wertvoller Nadelhölzer. Der Flächenanteil letzterer ist im allgemeinen überall nach Möglichkeit zu vergrössern.

Die Pflege der Bestände hat durch Methoden, die auf den neuen biologischen Erkenntnissen fussen, zu erfolgen und es soll die Anlage von mit Koniferen gemischten Beständen angestrebt werden.

SOVIET ELECTRIC SAWS IN HUNGARIAN LOGGING

By László Madas

The paper contains the following chapters: I. The parts of the electric saws. II. The output of electric saws. III. Electric generating plants. IV. Examinations of the output of electric saws in logging. V. Hungarian experiences with the work of Soviet electric saws of high frequency.

ANWENDUNG VON SOWJETISCHEN ERFAHRUNGEN BEIM EINSCHNITT VON SCHWACHEN SÄGEBLÖCHEN

Von Ervin *Barlai*

Gesichtspunkte der Holzeinsparung verlangen die Herabsetzung der Blochstärke. Diese Anforderung stellt die Sägewerke vor eine neue Aufgabe, welche darin besteht, dass auch die schwachen Blöche mit der möglich höchsten Ausbeute einzuschneiden sind.

Die Menge des anfallenden Schnittmaterials wird meist nach dem Lehrsatz von Pythagoras berechnet. Es sind aber auch Nomogramm-Methoden bekannt, diese fussen auf der Übereinstimmung, die zwischen der pythagoreischen Gleichung und der analytischen Gleichung des in zentrale Stellung gebrachten Kreises in Erscheinung tritt.

Die grundlegenden Mängel der Ertragsermittlungen bestehen einerseits darin, dass die Berechnungen nur eine Fläche umfassen, also zweidimensional sind, und anderseits darin, dass sie über die Einteilung der Sägeblätter gar keinen Aufschluss geben. Diese Mängel wurden von jenen Sowjetgelehrten behoben, die das System der Ausbeutemöglichkeiten auf wissenschaftlicher Grundlage zusammengestellt haben, aus diesem sind alle obenwähnten Mängel ausgemerzt.

Es ist der Verdienst des sowjetischen Wissenschaftlers *Feldmann*, dass er das System der Einschnittsträge durch Anwendung der Lehre von den grössten mathematischen Werten ausgebaut hat. Als Ausgangspunkt benützte er hierzu die grössten Vierecke, die in einem Kreis gezeichnet werden können und berücksichtigte dabei auch die Abholzigkeit der Blöche. Diese Methode wurde von *Satiro* in Nomogrammen dargestellt, löste aber heftige Debatten aus. Von *Tütkov* wurde sie abgelehnt, von *Gutermann* weiter entwickelt, bis dann *Obriscow* endlich die ihr anhaftenden Schwierigkeiten beseitigte und das System der Praxis zugänglich machte. Seitdem fand dieses Verfahren in der Sowjetunion weiteste Verbreitung.

Daraus ist es ersichtlich, dass die Technologie des Sägens auf wissenschaftlicher Basis mit Erfolg weiter entwickelt werden kann und dieser Weg uns zum wirtschaftlichen Einschnitt der schwachen Blöche zu führen vermag.

ORGANISIERUNG DER ÖDLANDAUFFORSTUNG UND DIE BEDEUTUNG DES MIKRORELIEFS

Von István *Héder*

Die Standortsverhältnisse der Ödlandflächen sind äusserst ungünstig. Deshalb wird die Aufforstung dieser nur dann erfolgreich sein, wenn die auszuführenden Arbeiten planmässig gruppiert und zeitlich richtig eingeteilt, die voneinander abweichenden Standortsverhältnisse immer nach dem jeweiligen Grundgestein beurteilt und die Pflanzungen den Gegebenheiten angepasst, nach sorgfältiger Bodenvorbereitung verrichtet werden. All dies kann aber nur im Rahmen einer, nach Wuchsgebieten (oder Einzellschaften, in Ungarn Landschaftseinheiten genannt) gegliederten Bewirtschaftung bewältigt werden.

Verfasser hatte also vor allem die Ödländereien und Wuchsgebiete kartiert und ihre kennzeichnenden Gegebenheiten graphisch dargestellt, wobei auch die allgemeinen Klimafaktoren — samt den wichtigsten phytocönologischen Verhältnissen — mitberücksichtigt wurden.

Die Trennung der einzelnen Ödlandtypen voneinander erfolgte auf geomorphologischer Grundlage, da durch dieses Verfahren die nötige Sonderbehandlung der Ödlandflächen in den Betriebsplänen erleichtert und die richtige zeitliche Einteilung der Aufforstungsarbeiten ermöglicht wird.

Wir müssen nämlich in erster Linie die Felsenkarste scharf von jenen sondern, die im Hügelland auf weichen Gesteinen entstanden sind und Erdödländereien genannt werden. Die Notwendigkeit dieser Auseinanderhaltung ist durch die unterschiedliche Entstehungart und Form der beiden Ödlandgebilde begründet. Im Rahmen einer allgemeinen Typisierung wurden für jene fünf Grundgesteine, auf denen Verkarstungen am häufigsten vorkommen, Spezialtypen festgelegt. Wesentliche Unterschiede sind zwischen den Ödlandflächen der Süd-, bzw. Nordhänge zu verzeichnen. Die Typenausscheidung ist auf der Feststellung aufgebaut, dass ein verödeter Hang nicht als eine einheitliche Fläche mit gleichen Standortsbedingungen angesehen werden kann, da auf diesem meist mehrere, standörtlich abweichende Ödlandtypen vorkommen. Diese Typen bzw. Teilflächen müssen demgemäss zu verschiedenen Zeiten und mit verschiedenen Methoden aufgeforstet werden.

Als grundlegend wichtigster Faktor auf allen richtig erkannten, abgegrenzten und in den Aufforstungsplan für einen entsprechenden Zeitpunkt eingestellten Typen ist die Erhaltung des Niederschlagwassers, dessen diese Flächen teilhaftig werden, und die Eindämmung seiner Erosionswirkung anzusehen. Insbesondere ist darauf zu achten, dass der Schnee in möglich grössten Mengen aufgefangen und sein Schmelzen verlangsamt wird, damit auch von diesem Niederschlag ein Höchstmass an Feuchtigkeit in den Boden gelangt.

Diesem Zweck dienen ganz hervorragend jene kleinen Einkerbungen, die reihenweise unterhalb einander künstlich angelegt werden; sie sind besonders auf den trockensten Karstflächen des Südhangtyps von sehr grossem Nutzen. Die Pflanzen werden nämlich in diese Einkerbungen ausgesetzt und dort treffen die Sonnenstrahlen, welche auf die Haupthangrichtung fast unter 90° einfallen, nur mehr unter einem spitzen Winkel den Boden, und weil dadurch von der Strahlungsenergie eine geringere Menge auf die Flächeneinheit gelangt, wird auch der Schmelzvorgang langsamer.

Die Richtigkeit dieser Erkenntnis wird durch Abbildungen — die den Durchschnitt zahlreicher Messungen darstellen — und durch die Auswertung dieser bewiesen.

Im oberen Drittel eines Hanges ist der Wind der gefährlichere Erosionsfaktor. Seine schädlichen Einwirkungen können durch den Voranbau von Sträuchern am erfolgreichsten bekämpft werden. Die Sträucher leisten nämlich der Deflation einen grösseren Widerstand, sie können als Pioniere leichter angesiedelt werden, brechen die Gewalt des Windes und gewähren in ihrem Schutz gute Möglichkeiten für das Gelingen der Aufforstung.

TRANSPORT UND TRANSPORTPLANUNG

Von Antal *Fritsch*

Das kennzeichnendste Merkmal der forstwirtschaftlichen Erzeugung ist die Tatsache, dass sie bei einer weit ausgedehnten Fläche von Jahr zu Jahr auf verschiedenen Orten und in voneinander abweichenden Mengen Produkte hervorbringt, deren Wert — im Verhältnis zu ihrem Gewicht und Rauminhalt — ziemlich gering ist.

Dieser Umstand übt auch auf die Planung und Organisation der Förderung einen gewissen Einfluss aus, da die unterschiedlichen Holzmengen und wechselnden Transportlinien die Errichtung von ständigen Förderanlagen erschweren und alljährlich neue Probleme aufwerfen.

Die Feststellung der Erfüllungsorte und des Umfanges der Transportaufgaben, sowie die Entscheidung über die anzuwendenden Fördermittel verlangt die Anfertigung einer Transportkarte; das Ausmass der Transportaufgaben wird in Tonnenkilometern ausgedrückt.

Die Auswahl der entsprechenden Fördermittel ist — zufolge der langen Auf- und Abladezeit des schweren Transportgutes — für den Erfolg der forstwirtschaftlichen Förderungen von ausschlaggebendem Einfluss.

THE ASCENT CONDITIONS OF HAULING ROADS

By Antal *Partos*

Planning roads, the connections between the construction of motor-cars and ascent conditions of roads must be taken into consideration. For transport of forest goods it is necessary to find proper ascents, because that enables cars to work with lowest consumption of fuel by exploiting their full speed. Therefore on the basis of the motor characteristics the output belonging to the speed of lowest consumption must be determined. From this value the most convenient ascents of the diverse grades of speed and load can be calculated.

The decisive ascent has to be ascertained on the basis of revolution number of the construction speed of the fully loaded motor. In favourable cases this revolution number corresponds to that of the lowest consumption. The partial ascents should be fixed according to the characteristic curves of partial loads. For determination of partial ascents the construction speed and the minimum of consumption are decisive. On a longitudinal section planned with dynamically correctly chosen ascents the working diagrams of transports by trucks can be built up precisely and from these drawings the motor output, the consumption of fuel and the time required for the transport can be obtained by concrete calculations.

HAULING ROAD BUILDING WITH BULLDOZER

By József *Fuják*

Soviet Bulldozers have been working in Hungary for $2\frac{1}{2}$ years. Following details are given about it. Technical description and data of output. Tasks of the machine in Soviet road-building and possibilities of its use in Hungarian woods. Its most important aim: carrying out the three basic operations of underground workings: excavation, transport, and levelling. Its work done in Ajka-Csingervölgy, when used for excavation and transport (expressed in per cents of savings). Factors influencing output. Necessity of fixing standards of the output produced by Bulldozers and of their fuel requirements in Hungary.

THE RESULTS OF EXPERIMENTS CARRIED ON WITH FELLING-SAWS ON THE MOST IMPORTANT NATIVE TREES

By Tibor Szász

The experiments carried on with felling-saw have led to the following results. Using inland-made saws of interrupted triangular teeth the output has been the highest and the energy consumed—the lowest when the degrees of sharpening angle and wresting shown in Table No. 1. have been applied. But using saws of plane-teeth the above mentioned results could be obtained by applying the degrees of sharpening angle, wresting and plane depth (shortening the plane-teeth) shown in Table No. 2. The data refer to the five most important species of trees.

The average sawing output obtained in practice as well as the results which may be expected by using correctly sharpened saws of interrupted triangular teeth, plane-teeth respectively, are summarized in Table No. 3. The differences in percents are contained in Table No. 4.

The savings due to the correct professional sharpening of the interrupted triangular toothed saws (according to an official decree this procedure is compulsory now) can be seen in Table No. 7. and the savings obtained by applying saws of plane-teeth in Table No. 16.

The degree of resistance to saving — expressed by the cutting effect — of the five species mentioned is given in Table No. 12.

Using saws of 1400 mm length and cutting logs of 30—35 cm diameter, the output has been the highest and the energy consumed the lowest when 66—67 double cuttings were made every minute.

MODERN HUNGARIAN STANDARDS OF THE TIMBER INDUSTRY BASED ON SOVIET EXPERIENCES

By Ferenc Réz

The standards of Hungarian forestry and timber industry taken over from the capitalistic regime cannot satisfy socialistic economy. The author discusses the work of remodeling former standards, begun in spring 1950.

In this operation basic directives were obtained from Soviet standards.

AUGMENTATION DU RENDEMENT D'OEUF S EN FAISANT L'ÉLEVAGE DES FAISANS DANS DES VOLIÈRES

Par Ákos Szederjey

Nous sommes forcés de faire l'élevage des faisans en système du harem (un coq à 5 à 7 poules) aussi longtemps que nous ayons des reproducteurs sélectionnés pendant des années et nous ne pouvons passer à l'élevage par groupe qu'après avoir stabilisée une population correspondante aux exigences. Au nord et dans la direction du vent dangereux la colonie (d'élevage) doit être protégée par des rideaux d'arbres ; d'autre part, elle doit être placée d'une telle façon qu'elle puisse recevoir — avant et pendant la pondaison surtout — du soleil en quantité suffisante. Les reproducteurs doivent choisir parmi les poulets qui se développent vite et qui descendent des reproducteurs de grand rendement d'oeufs. Le plus grand rendement donnent les poules âgées d'un à deux ans si on les accouple avec des coqs d'un à trois ans. Pendant une saison de reproduction un échange des coqs n'est nécessaire que dans le cas où une diminution en oeuf se présente. Pour l'élevage, ce sont les oeufs d'une grandeur moyenne qui sont appropriés. La fréquence de la pondaison n'exerce pas une influence nuisible sur la productivité. La population doit être domestiquée à un tel point qu'elle s'habitue à tous les mouvements inévitablement nécessaires dans la colonie. On y arrive en évitant tous les effets troublants en enfermant la population à temps et ne permettant d'entrer chez les faisans que toujours la même personne ; une condition ultérieure est encore que les faisans doivent avoir des chachettes en abondance. Le danger d'une infection doit être évité par des mesures preventives de protection. Pour diminuer la disposition à vol, la méthode du broyage de metacarpus est reconnue la meilleure. Nous ne pouvons obtenir un grand rendement et une population de bonne qualité que par le dosage d'un mélange abondant des fourrages d'une bonne composition. L'élevage des faisans dans des voliers est seulement rentable si on le fait sur une grande échelle et si on dispose d'un personnel approprié et d'un équipement convenable.

UNSERE FELDSCHUTZAUFFORSTUNGEN NACH DEM VORBILD DER NATURGESTALTUNG IN DER SOWJETUNION

Von Géza Lány

Der Kampf, den die alten Forstleute Ungarns führten, um das zufolge der Verwüstung einstiger Wälder, der Flussregulierungen und Entwässerungen trockener gewordene Klima der Grossen Ungarischen Tiefebene (Alföld) und ihre Wasserwirtschaft durch Anlage von Wäldern günstiger zu gestalten, konnte nur lokale Erfolge zeitigen. In der feudal-kapitalistischen Gesellschaftsordnung war für eine systematische, das ganze Land umfassende Aufforstungsarbeit keine Möglichkeit gegeben. Diese wurde nur durch die Befreiung eröffnet.

Der grosse Stalin-Plan ist im Ackerbausystem von Williams verankert und die ungarländische Naturumgestaltung wurde auch auf dieser Grundlage aufgebaut. Bei der Planung und Ausführung der Arbeiten werden die aus langjährigen Erfahrungen gewonnenen Richtlinien und Methoden der sowjetischen Forscher und Waldbaupraktiker nutzbar gemacht. Die Auswahl der Holzarten erfolgt mit besonderer Sorgfalt. Von der in der Sowjetunion erfolgreich angewandten Pflanzmaschine Typ SZLCS—1 werden von der ungarischen Maschinenindustrie 82 Stück hergestellt und gelangen schon im Frühjahr 1953. zur Anwendung.

Lyssenko's Nestersaatmethode gewinnt — unter Ausnutzung der ergiebigen Eichelmast — in immer weiterem Umfang Platz.

Die dem Text beigelegte Aufforstungskarte und Waldstreifen-Plantypen sind dem Feldschutz-Waldstreifenplan der »Grosser Stalin« Produzentengenossenschaft in Cegléd entnommen; dieser Plan wurde — nach den Grundsätzen der Sowjetpläne gleicher Art — durch die Aufforstungsstation des Komitates Pest erstellt.

Bisher haben 8 Aufforstungsstationen ihre Tätigkeit begonnen; dieses Netz soll im Laufe der nächsten Jahre auf eine fast das ganze Land umfassende Fläche ausgedehnt werden. Die Hauptaufgabe der Stationen sind: Anfertigung von Aufforstungsplänen, Werbearbeit und fachliche Beratung.

Für die Anlage von Waldstreifen in Ungarn gibt es noch keine umfassende perspektivische Landesplanung und keine mit der Lenkung der Arbeiten betraute oberste Dienststellen. Dieser Mangel wird bei der Planung und Ausführung der Aufforstungen sehr schmerzlich empfunden. Zufolge der kurzzeitigen Sparmassnahmen einiger Agronomen sind die Tafeln der landwirtschaftlichen Anbauflächen stellenweise zu gross, die Waldstreifen hingegen zu schmal bemessen worden; auch ist die Richtung letzterer nicht immer entsprechend. Durch Schaffung einer zentralen Leitung und eines Landesaufforstungsplanes können diese Mängel leicht behoben werden.

AVEC QUOI LA LITTÉRATURE SOVIÉTIQUE A AIDÉ L'ÉCONOMIE FORESTIÈRE HONGROISE?

Par Mme M. Kolczváry

La documentation hongroise de la littérature forestière soviétique a été commencée en 1948. L'élaboration de cette littérature forestière soviétique consiste en rédaction des comptes-rendus et en traductions. Les comptes-rendus sont publiés dans la Revue Forestière Etrangère (Erdészeti Külföldi Lapszemle), les traductions paraissent soit comme des publications imprimées, soit sous d'autres formes de multiplication. En faisant cette documentation de la littérature soviétique le point principal regardait les questions des nouveaux boisements et de l'exploitation des forêts. Des nombreuses traductions ont été faites en relation avec l'application, dans la sylviculture, des principes de la biologie mitchourinienne; il fut achevée la traduction de l'oeuvre du G. F. Morozov: »La biologie de la Forêt«; ce volume a été imprimé en langue hongroise. L'ouvrage du V. G. Nesterow: »La Sylviculture générale« — qui a obtenu un prix-Stalin — a été également traduit. La sylviculture hongroise connaît les expériences soviétiques concernant la connaissance des graines forestières et l'économie de telles graines ainsi que celles concernant la culture des plants forestières sur une grande échelle. En ce qui concerne la plantation des forêts avec le but qu'elles protègent les cultures agricoles, les ouvrages soviétiques y relatifs servent de base des projets et de l'exécution des plantations des telles forêts protectrices en Hongrie. L'économie forestière hongroise introduira le système à ruban continu de l'exploitation du bois et — en exécutant cette exploitation — on se servira de mécanisme soviétique. Voici l'aide importante de la littérature soviétique dans l'application et manipulation de tels mécanismes.

Megjelent 1100 példányban

Felelős kiadó: A Mezőgazdasági Könyv- és Folyóiratkiadó Vállalat igazgatója

2-529321. Athenaeum (F. v. Soproni Béla)

AZ ERDŐ — Az Országos Erdészeti Egyesület kiadványa. Megjelenik évente négyszer
ЛЕС — Орган Государственного Общества Лесоводства — Журнал трехмесячный
THE WOOD — A quarterly published by the National Forestry Association
LA FORÊT — Edité en quatre fascicules annuellement par l'Association National Forestière
DER WALD — Ausgabe des Ungarischen Landesforstvereins. Erscheint in vier Heften jährlich

Szerkesztőbizottság:

Babos Imre, Benedek Attila, Haracsi Lajos dr., Kasza Ferenc, Káldy József,
Madas András, Magyar János dr., Saly Emil, Tömpe István

Felelős szerkesztő:

Páris János

Felelős kiadó:

A Mezőgazdasági Könyv- és Folyóiratkiadó Vállalat igazgatója

Szerkesztőség:

Budapest, V., Nyári Pál-utca 9., V. emelet 1. Országos Erdészeti Egyesület,
Telefon: 187-549

Kiadóhivatal:

Budapest, V., Vécsey-utca 4. Telefon: 122-790. Egyszámlaszám: 31,878.181—47

Folyóiratunk évente négyszer jelenik meg.

ELŐFIZETÉSI DIJA: 1 ÉVRE 40.— FORINT, FELEVRE 20.— FORINT.

A fennálló rendelkezések értelmében folyóiratot csak azoknak a megrendelőknek küldhetünk, akik az előfizetési díjat vagy az egyes példány árát előre beküldik. A küldési késedelem elkerülése céljából kérjük tehát, szíveskedjenek az előfizetési díjat csekklapon beküldeni.

AZ ERDŐ szerkesztőségének címe: *Budapest, V., Nyári Pál-utca 9. V. em. 1. Országos Erdészeti Egyesület. Telefon: 187—549.*

A kiadóvállalat címe: *Mezőgazdasági Könyv- és Folyóiratkiadó Vállalat. Budapest, V., Vécsey-utca 4. Telefon: 122—790. Egyszámlaszám: 31,878.181—47.*

MEZŐGAZDASÁGI KÖNYV- ES
FOLYÓIRATKIADÓ VALLALAT

301
30
AC